

# *Postcolonial Theory:* *Contexts, Practices, Politics*

## 后殖民理论： 语境、实践与政治

巴特·穆尔-吉尔伯特 著

Bart Moore-Gilbert

北京外国语大学王佐良外国文学高等研究院出品

中央高校基本科研业务费专项资金资助

外国文学研究文库

*Postcolonial Theory:  
Contexts, Practices, Politics*

# 后殖民理论： 语境、实践与政治

巴特·穆尔-吉尔伯特  
Bart Moore-Gilbert



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字：01-2018-4543

© by Verso (the imprint of New Left Books). All rights reserved.

© for this edition: Foreign Language Teaching and Research Publishing Co. Ltd.

### 图书在版编目 (CIP) 数据

后殖民理论：语境、实践与政治 = Postcolonial Theory: Contexts, Practices, Politics : 英文 / (英) 巴特·穆尔-吉尔伯特 (Bart Moore-Gilbert) 著. — 北京：外语教学与研究出版社，2018.6

(外国文学研究文库)

ISBN 978-7-5213-0105-2

I. ①后… II. ①巴… III. ①殖民主义—文学流派—研究—英文 IV. ①I109.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 137789 号

出版人 徐建忠  
项目负责 姚虹 徐宁  
责任编辑 徐宁  
责任校对 都楠楠  
封面设计 奇文云海  
出版发行 外语教学与研究出版社  
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)  
网 址 <http://www.fltrp.com>  
印 刷 三河市北燕印装有限公司  
开 本 650×980 1/16  
印 张 16.5  
版 次 2018 年 7 月第 1 版 2018 年 7 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5213-0105-2  
定 价 42.00 元

购书咨询：(010) 88819926 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号：301050001

## | 编委会

主 编 金 莉

委 员 (按姓氏拼音排列)

车 琳	陈众议	程 虹
丁 超	高峰枫	姜 红
蒋洪新	金惠敏	刘亚丁
穆宏燕	乔国强	申 丹
史忠义	汪民安	王邦维
王炳钧	王丽亚	王 宁
王 炎	魏育青	薛庆国
杨金才	于 雷	张建华
张龙妹	张隆溪	张中载
赵 刚	赵国新	郑书九

---

## 前 言

由北京外国语大学王佐良外国文学高等研究院策划、外语教学与研究出版社出版的“外国文学研究文库”就要与读者见面了。近年来，我国外国文学学界同仁一直在积极探索有效途径，引进国外学者的学术著作，以提升我国的学术研究水平，增强我国学者的国际学术话语权。但由于国外文学研究领域发展迅猛，以及国内出版经费缺乏等一系列问题，国外文学研究领域许多经典的和最新的研究成果无法得到及时传播与出版。为了弘扬我国老一辈学者外国文学研究的优秀传统，促进我国外国文学研究的深入开展，我们组织策划了这套“外国文学研究文库”，旨在将国外文学学界的学术成果及时引进和介绍给我国外国文学学者、学生及爱好者，反映外国文学研究领域在世界范围的发展趋势与前沿探索，使我国学界更好地与国际学界接轨与对话，以此推进我国外国文学研究的发展。

“外国文学研究文库”定位于对国外文学研究重要成果展开的

引介，将采用购买原作版权、组织国内该领域有影响的学者撰写导读的方式进行。这些导读将有助于读者把握作品的脉络，掌握其思想要点，更全面、更深入地理解作品要义。鉴于英语之外其他语种作品的受众问题，除以英语撰写的著作以原文的形式出版之外，我们拟将其他语种的国外学者著作翻译成汉语，并附以专家导读。该“文库”是一套开放性的系列丛书，我们将陆续推出国外具有影响力的学术著作，内容范围包括以下四个方向：外国文学理论、外国文学批评、比较文学理论与批评，以及文化批评研究。

北京外国语大学王佐良外国文学高等研究院邀请到了我国重要学者参加编委会，推荐挑选国外学界具有影响力的研究著作。国内这一领域的资深学者将为著作撰写导读，并为非英语著作确定译者。我们希望通过这套“文库”，为拓展和深化我国的外国文学研究，为帮助我国外国文学学者拓宽批评视野、开拓研究思路，尽我们的微薄之力。

这套“文库”的出版，得到了我国外国文学研究领域众多学者的鼎力相助和大力支持，也得到了外语教学与研究出版社的全力配合，特此表示衷心感谢！

金莉

北京外国语大学教授

王佐良外国文学高等研究院院长

2018年4月18日

---

## 导 读

巴特·穆尔-吉尔伯特 (Bart Moore-Gilbert, 1952—2015) 出生于非洲坦桑尼亚, 是英国殖民者的后代, 在东方学、后殖民文学研究、后殖民理论研究等领域颇有建树, 曾任教于英国伦敦大学金史密斯学院等, 是20世纪90年代继罗伯特·扬 (Robert J. C. Young) 之后英伦产生广泛影响的又一位后殖民理论研究专家。他在东方学和后殖民研究领域的主要著作包括《吉卜林与“东方学”》( *Kipling and “Orientalism”* )、《后殖民理论: 语境、实践与政治》( *Postcolonial Theory: Contexts, Practices, Politics* )、《后殖民生命书写: 文化、政治与自我再现》( *Postcolonial Life-Writing: Culture, Politics, and Self-Representation* )、《夕阳: 帝国和家族秘密回忆录》( *The Setting Sun: A Memoir of Empire and Family Secrets* )。穆尔-吉尔伯特还编辑了以下著作:《文学与帝国主义》( *Literature and Imperialism* )、《文化革命? 20世纪60年代艺术的挑战》( *Cultural Revolution? The Challenge of the Arts in*

the 1960s)、《20世纪70年代的艺术:文化禁锢?》(The Arts in the 1970s: Cultural Closure?)、《书写印度,1857—1990:英属印度的文学》(Writing India, 1857-1990: The Literature of British India)、《后殖民批评》(Postcolonial Criticism)以及《后殖民理论读本》(Postcolonial Theory: A Reader)。

\* \* \*

“外国文学研究文库”所选巴特·穆尔-吉尔伯特的《后殖民理论:语境、实践与政治》(1997年)是20世纪90年代后殖民研究风生水起、横扫英美学界并反哺亚非拉美学界之际有代表性的后殖民理论研究成果之一。这一系列前后相继,相互引证、修正、补述的后殖民理论研究成果不仅构成了后殖民知识话语领域独特的,与爱德华·萨义德(Edward Said)、G. C. 斯皮瓦克(G. C. Spivak)、霍米·巴巴(Homi K. Bhabha)三位后殖民理论巨头相互呼应的学术话语事件,而且将后殖民研究的内涵、价值、思潮、方法、理论和边界进行了透彻的阐述。其开篇之作是罗伯特·扬的《白色神话:书写历史和西方》(White Mythologies: Writing History and the West, 1990)。接着相继出现了埃贾兹·艾哈迈德(Aijaz Ahmad)的《理论之中:阶级、民族、文学》(In Theory: Classes, Nations, Literatures, 1992)、本书、彼得·蔡尔兹(Peter Childs)和帕特里克·威廉斯(Patrick Williams)的《后殖民理论介绍》(An Introduction to Post-Colonial Theory, 1997),以及莉拉·甘地(Leela Gandhi)的《后殖民理论:批评介绍》(Postcolonial Theory: A Critical Introduction, 1998)。通览这个批评系列有助于我们:(一)宏观加深对以爱德华·萨义德、G. C. 斯皮瓦克、霍米·巴巴为代表的后殖民理论的批评认知;(二)有效澄清后殖民研究涉及的问题、对象、学科和方法;(三)从学术和学科史角度了解把握后殖民研究内在的分歧、争议、争论以及边界的商榷;(四)



精准确定巴特·穆尔-吉尔伯特的《后殖民理论》在整个批评话语链中的位置，并较透彻地理解该著分解出的相关问题及问题意识的背景和缘由。

在较好地理解上述理论批评著作中涉及的这四个方面的同时，我们有必要观照英美学术语境中20世纪80年代至21世纪初围绕“后殖民”概念所展开的不同观念、不同立场、不同理论派别之间持续的思想争鸣和对簿公堂。这场争鸣最先是由美国杜克大学左派学术刊物《社会文本》(*Social Text*)引发的。1986年《社会文本》第15期刊登了弗雷德里克·詹姆逊(Fredric Jameson)的文章《多国资本主义时代的第三世界文学》(“Third-World Literature in the Era of Multinational Capitalism”)。1987年《社会文本》第17期刊登了埃贾兹·艾哈迈德的文章《詹姆逊的他者性修辞与“民族寓言”》(“Jameson’s Rhetoric of Otherness and the ‘National Allegory’”)。这场论战是后殖民的，更是后马克思主义的。它涉及詹姆逊、艾哈迈德等后马克思主义理论立场对新马克思主义、后殖民或新马克思主义/后殖民理论的批评干预。1992年，《社会文本》31/32期以“第三世界和后殖民问题”为主题，由埃拉·肖哈特(Ella Shohat)、吉安·普拉卡什(Gyan Prakash)和安妮·麦克林托克(Anne McClintock)围绕该主题，撰文发表自己的观点。历史学和中国学学者阿里夫·迪尔利克(Arif Dirlik)、文化研究和种族研究学者斯图尔特·霍尔(Stuart Hall)等先后加入这场论争。甚至直到2004年9月，在华盛顿大学的《现代语言季刊》(*Modern Language Quarterly*)上，芭芭拉·富克斯(Barbara Fuchs)和戴维·贝克(David J. Baker)还在就这场论争撰文《后殖民过去》(“The Postcolonial Past”)。

肖哈特的文章《“后殖民”注解》(“Notes on the ‘Post-Colonial’”)认为后殖民概念中的时空含混是“后殖民”含混的五种形式之一。后殖民指二战后新独立的第三世界国家，又面对从第

三世界到宗主国中心的族裔散居现象。更有学者用后殖民泛指所有受殖民主义影响的英语文学生产,无视民族和种族差异,并抹杀白人定居殖民地(如澳大利亚、加拿大、美国)与本土居民之间的差异。后殖民缺乏明确的历史时间界线,消弭了不同年代之间的历史差异。例如,美国、澳大利亚这类殖民定居者国家早在18、19世纪的第一波民族-国家浪潮中就成为独立的国家。而大部分亚非殖民地直到20世纪,尤其是二战后才在形式上跨入了独立国家的殿堂。后殖民始于何时?这些各不相同的独立时间之间是一种什么关系?这是一个时间概念含混的问题,也是一个缺乏具体历史和政治意识的疑难。

安妮·麦克林托克在《进步天使:‘后殖民’术语的缺陷》(“The Angel of Progress: Pitfalls of the Term ‘Post-Colonialism’”)中进一步揭示西方历史进步修辞与后殖民概念剪不断、理还乱的关系。1855年,法国作家维克多·雨果宣告:“进步就是上帝的脚步。”法国现代派诗人波德莱尔也盛赞“进步和完美的伟大理念”。进步,沿着时间的线型轨迹发展,既是欧洲历史观念的核心,也是西方历史主义得心应手的修辞。进步修辞将世界阐释为二元对立的历史叙事:新与旧,终结与开端,欧洲与其他地区,自我与他者,宗主国与殖民地,中心与边缘。后殖民也笼罩在线型进步修辞的巨大阴影中。历史同样被设想为线型的序列和发展阶段:前殖民,殖民,后殖民。同理,第三世界文学也按照进步的启蒙修辞分为三大阶段:抗议文学,抵抗文学,民族文学。因此,后殖民理论跳进了自己挖的陷阱。

1996年斯图尔特·霍尔在论文集《后殖民问题:共同的天空、分割的地平线》(*The Post-Colonial Question: Common Skies, Divided Horizons*)中刊出文章《“后殖民”指何时?边缘思考》(“When Was the ‘Post-Colonial’? Thinking at the Limit”),继续反思后殖民分期问题。后殖民是一种历史分期模式,将殖民重写

为一个主要的、延伸的，同时又破裂的世界历史事件。殖民成了1492年哥伦布发现新大陆以来西方资本主义现代性的另一副面孔。不同地域的差异时间和历史不可逆转地狭路相逢。欧洲中心论的时间观、再现体制和权力成为世界不同地域时间观的参照点。后殖民历史分期的真正意义在于：它重构了全球化框架中现代性的图谱，描摹了现代性各种怪诞、分裂、错置的形式和时刻，标志着对整个历史书写宏大叙事的批评干预，颠覆了自由主义历史书写、韦伯式历史社会学甚至是西方马克思主义主流传统。

我们以典型的问学方式切入英美学术语境中的后殖民理论批评话语和“后殖民”概念争鸣，这实际上是在以巴特·穆尔-吉尔伯特的《后殖民理论》为点来理清后殖民研究的经纬。那么我们又怎样吃透巴特·穆尔-吉尔伯特的《后殖民理论》这个阿基米德支点呢？我们同样以问题为导向，通过通读该著，学会把握贯穿该著的四个层面的问题：

（一）第一个层面主要涉及：萨义德、斯皮瓦克、巴巴表征的后殖民理论与德里达（Jacques Derrida）、福柯（Michel Foucault）、拉康（Jacques Lacan）表征的法国后结构理论之间的影响关系问题；以1978年萨义德的《东方学》（*Orientalism*）为象征开端的后殖民理论与20世纪60年代源于英国的自治领文学和美国的民权运动的后殖民批评之间的分歧和差异问题；不同后殖民社会共同体之间的联合与它们各自的历史、文化独特性之间相互商榷的问题。

（二）第二个层面主要涉及：以亚非拉广大被殖民民族、种族和欧美世界的有色种族自19世纪末以来的反殖民思想家、革命家、作家为代表的思想书写和文学书写表征的后殖民传统与20世纪80、90年代欧美大学体制中兴盛的后殖民理论之间的分歧和差异问题；英国大学、出版社、学术期刊等自20世纪60年代以来推出的后殖民文学研究新领域与美国20世纪70年代末以来第三世界移民学者推出的后殖民理论之间的差异问题。

(三)第三个层面主要涉及对萨义德、斯皮瓦克、巴巴的理论进行文本细读的问题。这种细读要求批评者带着强烈的问题意识对他们的理论文本进行总体性意义上的系统消化并找出问题。因此在该著中巴特·穆尔-吉尔伯特的批评性解读和阐释仅仅为我们提供了一个范例,是一家之言,而非定论,更不用说自1997年以来上述代表性理论家乃至后殖民研究领域在持续地发酵、发展、变异。

(四)第四个层面涉及后殖民研究领域内部的相互诘难和未化解的问题。这些不同派别之间的诘难包括:滥觞于西方学院体制的后殖民理论与当代西方新殖民主义文化霸权的共谋问题;后殖民理论骨子里对西方文化和思想权威重塑的问题;后殖民文化分析模式和范式隐含的欧洲中心论问题;后殖民理论表述在语言风格上的晦涩问题;后殖民理论对阶级和性别问题的忽视乃至回避。这些未化解的问题包括:对差异的强调与对所谓普适价值的追求的矛盾;文化杂糅(hybridity)涉及的理论臆断与现实文化实践的分裂;相对主义与本质主义的相左。

最后需要特别提请注意的是:英国语境中的后殖民研究之兴起紧承“英文研究”危机;美国语境中的后殖民研究发端于如火如荼的民权运动和比较文学学科变异。但这两个是大话语,不是三言两语所能讲清的,且不是我们在这里讨论的重点,因此不再详述。至于后殖民研究在21世纪的变异,请多关注族裔散居研究(diaspora studies)、跨文化研究及其与其他研究领域的杂合。

陶家俊

北京外国语大学英语学院

## Acknowledgements

This book has benefited from the help and support of a number of people. I'd particularly like to thank Peter Hulme for a sympathetic but searching analysis of a first (and unsolicited) draft of the book as a whole; I must also thank Conor Carville, Stephen Slemon, Gareth Stanton, Willy Maley, Helen Carr, Susheila Nasta, Mark Roper, Sam Smithson and Aleks Sierz for reading draft chapters; Jane Desmarais and Andrew Teverson for much appreciated help with the notes; Maria MacDonald for taking some administrative burdens off my shoulders so I could get the book finished on time; Kate Teltscher and Steve Barfield for other help; and my editor, Malcolm Imrie, for knowing when to be patient and when not to be. I'd like also to thank the various groups of MA students who have been in my 'Postcolonial Fiction: Theory and Practice' option since 1993, all of whom have encouraged and challenged me, and ignored my complaints that what I really liked was reading novels. I remember with gratitude discussions on exile and belonging (and copious beer) in KK with Alan MacLachlan (thanks so much for your hospitality) and friends, especially Ayesha and he who obeyed her, Ghulam.

4 July 1996

In the sky there is no east nor west.

We make these distinctions in the mind, then believe them to be true.

The Buddha, *Lankavatara Sutra*

Oh, East is East, and West is West, and never the twain shall meet,

Till Earth and Sky stand presently at God's great Judgement Seat.

Kipling, 'The Ballad of East and West'

The notions of 'East' and 'West' . . . do not cease to be 'objectively real' even though analysis shows them to be no more than a conventional, that is a 'historico-cultural', construction.

Gramsci, *Prison Notebooks*

## Contents

Acknowledgements	xiii
Preface	1
1 Postcolonial criticism or postcolonial theory?	5
2 Edward Said: <i>Orientalism</i> and beyond	34
3 Gayatri Spivak: the deconstructive twist	74
4 Homi Bhabha: 'The Babelian Performance'	114
5 Postcolonial criticism <i>and</i> postcolonial theory	152
<i>Conclusion</i> Postcolonial futures: things fall apart?	185
Notes	204
Index	235

## Preface

Despite the manifold successes of postcolonial studies in reshaping traditional disciplinary configurations and modes of cultural analysis in recent years, they are currently beset by a number of problems which are reflected in a growing number of attacks from outside the field and increasing dissension within. This text is particularly concerned with recent controversies about postcolonial theory, which have led to what seems to some observers to be a growing divide between postcolonial theory on the one hand and the rest of postcolonial criticism on the other. My text defines postcolonial theory as work which is shaped primarily, or to a significant degree, by methodological affiliations to French 'high' theory – notably Jacques Derrida, Jacques Lacan and Michel Foucault. In practice, this will mean the work of Edward Said, Gayatri Spivak and Homi Bhabha. It is the 'intrusion' of French 'high' theory into postcolonial analysis that has perhaps generated the most heated of the many current critical debates, provoking extremes of both approval and disapproval. Representative of the former attitude is Robert Young's *White Mythologies* (1990), which announces 'a new logics of historical writing'<sup>1</sup> in the work of what his later text *Colonial Desire* (1995) calls the 'Holy Trinity' of postcolonial theorists. Young argues that Said, Spivak and Bhabha have enabled a radical reconceptualization of the relationship between nation, culture and ethnicity which has major cultural/political significance. By contrast, the Nobel laureate Derek Walcott damns French theory in an apoplectic tone which is not untypical of many more traditional kinds of postcolonial critic. Complaining of the 'stink' and 'rot' of 'the dead fish of French criticism', Walcott concludes: 'It convinces one that Onan was a Frenchman.'<sup>2</sup>

In the first four chapters, and for purely determinate and strategic purposes, I shall accept the more or less explicit divisions which have been constructed between postcolonial theory on the one hand and the



wider field of postcolonial criticism on the other. I must emphasize even at this stage, however, that I do not wish to essentialize the distinction between the two kinds of analysis. Indeed, it is a conviction that the distinctions between them cannot be made absolute that organizes the attempted negotiation in the later parts of my text between the equally avid supporters and detractors of postcolonial theory and, in consequence, between postcolonial theory and postcolonial criticism more broadly understood. The trajectory of Said's career, for instance, is one of progressive disillusionment with some of the 'high theory' which underpins *Orientalism*, as I will show in more detail in chapter 2. From almost immediately after the publication of this seminal text, Said begins to develop in such a way that a decade later he is exploring an accommodation between his own work and some recent versions of 'Commonwealth' literary studies.

I do not want to suggest that postcolonial criticism, meanwhile, is naively positivist or purely empiricist in its assumptions and procedures. While it is generally mediated in a different and more accessible rhetoric, and consequently rarely presents the reader with the same order of immediate difficulty as postcolonial theory, it is often highly theorized, implicitly or explicitly (as is particularly evident in the many Marxist and *marxisant* inflections of postcolonial criticism). In any case, as Barbara Christian argues, 'theory' is not necessarily to be understood in the same way by the West and the non-West (or dominant and subordinate constituencies within the West).<sup>3</sup> Nor do I wish to suggest that there is some absolute divide between theory on the one hand and applied criticism on the other. Said, Spivak and Bhabha all participate in the 'practical' analysis of texts and discourses in a manner comparable with a lot of other postcolonial critics. Finally, I do not wish to homogenize either postcolonial theory or postcolonial criticism as two separate but internally unified kinds of activity. As will be seen, both sub-fields of analysis must be understood as plural in assumption, orientation and procedure, and are at times internally as well as mutually contradictory.

The single instance of the debate over the place of Marxism in postcolonial modes of cultural analysis amply illustrates the truth of this proposition. Within the fields of postcolonial theory, Spivak argues powerfully for the relevance and usefulness of Marxist methods of analysis, including their 'economist' strands, while Bhabha is generally hostile to such work. Said, by comparison, is divided. As will be seen, he places Marx himself squarely within the Orientalist formation, while at the same time relying heavily – if never uncritically – on 'culturalist' strands of Marxism throughout his career. Postcolonial critics and others interested in the connections between culture and imperialism, meanwhile, are equally varied in their attitude. Aijaz Ahmad, like Arif Dirlik, Benita Parry, Chinweizu, Ngugi wa Thiongo and Neil Lazarus, argue